

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций

Кафедра английской и восточной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

«29» августа 2022 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине
Перевод в контексте лингвострановедения

По направлению подготовки 45.03.01 Филология

Профиль – Зарубежная филология. Китайский и второй иностранный язык
(английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 3 курс (5 семестр)

Разработчик:
канд. пед. наук, доцент
кафедры английской и восточной филологии
Ткачева Е.А.

И.о. заведующего кафедрой английской и
восточной филологии

Новикова А.А.

«09» июля 2022 г.

Луганск, 2022

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

Универсальными компетенциями:

- Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5);
- Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (УК-7).

Общепрофессиональными компетенциями:

- Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке (ОПК-5).

Профессиональными компетенциями:

- владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем (ПК-3).

1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности (5 семестр)

| Этапы формирования компетенций | Компетенции | Контрольно-оценочные средства / способ оценивания |
|--------------------------------|--------------------------|---|
| 5 СЕМЕСТР | | |
| 中国人的姓名 | УК-5, УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Перевод текста, ответы на вопросы, выполнение упражнений. |
| 中国人的称呼 | УК-5, УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Перевод текста, ответы на вопросы, выполнение упражнений. |
| 中国的节日 | УК-5,УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Перевод текста, ответы на вопросы, выполнение упражнений. |
| 春节的传统 | УК-5,УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Перевод текста, ответы на вопросы, выполнение упражнений. |

| | | |
|--------------------------|--------------------------|---|
| 十二生肖的故事 | УК-5, УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Подготовка проекта и его защита, перевод текста |
| 端午节 | УК-5, УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Перевод текста, ответы на вопросы, выполнение упражнений. |
| 中国人的四大发明 | УК-5, УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Перевод текста, ответы на вопросы, выполнение упражнений. |
| 中国人饮茶, 龙井茶 | УК-5, УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Перевод текста, ответы на вопросы, выполнение упражнений. |
| 孙中山和中山装 | УК-5, УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Перевод текста, ответы на вопросы, выполнение упражнений. |
| 旗袍 | УК-5, УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Перевод текста, ответы на вопросы, выполнение упражнений. |
| 茅台酒, 全聚德 | УК-5, УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Перевод текста, ответы на вопросы, выполнение упражнений. |
| 姜女的故事 | УК-5, УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Перевод текста, ответы на вопросы, выполнение упражнений. |
| 中国的少数民族 | УК-5, УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Перевод текста, ответы на вопросы, выполнение упражнений. |
| 新疆和西藏, 北京 | УК-5, УК-7, ОПК-5, ПК-3. | Перевод текста, ответы на вопросы, выполнение упражнений. |
| Промежуточная аттестация | | Экзамен |

1.3. Описание показателей формирования компетенций

| Код компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели) |
|-----------------|---|
| УК-5 | <p>знать: национально-культурные особенности речевого и неречевого поведения носителей изучаемого языка с целью эффективного взаимодействия в межкультурном диалоге;</p> <p>уметь: общаться на межличностном и межкультурном уровне, применяя навыки устной и письменной речи изучаемого иностранного языка; вычленять культурные ценности посредством наблюдения за носителями других культур;</p> <p>владеть: системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях.</p> |
| УК-7 | <p>Знать: содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности. Уметь: - планировать цели и устанавливать приоритеты при выборе способов принятия решений с учетом условий, средств, личностных возможностей и временной перспективы достижения; осуществления деятельности; - самостоятельно строить процесс овладения информацией,</p> |

| | |
|-------|--|
| | отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности. Владеть: - приемами саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении профессиональной деятельности; - технологиями организации процесса самообразования; приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности. |
| ОПК-5 | Владеть: основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) Знать: правила речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка, способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знания инокультурной картины мира. Уметь: распознавать культурно значимые параметры ситуации общения; оперирует пресуппозициями, позволяющими |
| ПК-3 | Знать: • состав библиографического аппарата письменной научной работы; • правила библиографического описания документов по ГОСТ 7.1-2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления»; • правила оформления библиографических ссылок по ГОСТ Р 7.0.5 – 2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления»; • формы свертывания информации в научно-информационной деятельности; Уметь: оформлять библиографический аппарат научного текста. Владеть: • навыками библиографического описания документов; • навыками оформления библиографических ссылок в научной работе; • навыками составления библиографических списков; • навыками справочного аннотирования; |

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Система оценивания учебных достижений студентов очной формы обучения

| Вид учебной работы | Количество баллов |
|--|-------------------|
| 5 семестр | |
| Устные ответы на практических занятиях | 34 |
| Конспекты лекций | 16 |
| Проект | 30 |
| Самостоятельная работа | 20 |
| Итого за семестр | 100 |

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

| Четырехбалльная система оценивания экзамена | 100-балльная шкала | Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале | Система оценивания зачета |
|---|--------------------|---|---------------------------|
| Отлично | 90-100 | A – отлично – теоретическое содержание | Зачтено |

| | | | |
|---------------------|--------------|--|------------|
| | | курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному | |
| Хорошо | 83-89 | В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному | |
| Хорошо | 75-82 | С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками | |
| Удовлетворительно | 63-74 | Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки | |
| Удовлетворительно | 50-62 | Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному | |
| Неудовлетворительно | 21-49 | FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не | Не зачтено |

| | | | |
|---------------------|-------------|--|--|
| | | сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий | |
| Неудовлетворительно | 0-20 | Г – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий | |

1.5. Образец оформления экзаменационного билета

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОУ ВО ЛНР «ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ »

Институт / факультет Филологический факультет
Кафедра английской и восточной филологии
Дисциплина «Перевод в контексте лингвострановедения»
Курс: _____ Направление подготовки: 45.03.01 Филология

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Древние ритуалы и культ поклонения предкам
2. История развития письменности
3. Прочитайте, переведите текст и ответьте на вопросы.

Экзаменатор _____ Батальщикова Э.Ю.

Утверждено на заседании кафедры английской и восточной филологии
«__» _____ 20__ г., протокол № __

И.о заведующего кафедрой английской и
восточной филологии

_____ А. А. Новикова

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля (типовые)

Темы для проекта:

1. Положение женщин в Китае.
2. Государственная символика: гимн, герб, флаг.
3. Пекин – столица Китая.
4. Китайский образ мира.
5. Отношение к религии.
6. Четыре типа китайской кухни.
7. Основные достопримечательности Китая.
8. Традиционное искусство в Китае.
9. Китайская медицина.
10. Боевые искусства.
11. Традиционные ритуалы: бракосочетание, рождение, погребение.
12. Символика цветообозначений.

2.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Перечень вопросов к экзамену:

1. Древние ритуалы и культ поклонения предкам
2. История развития письменности
3. Великие достижения Китая
4. Географические особенности КНР
5. Особенности флоры и фауны.
6. Традиционные и государственные праздники.
7. Население и язык.
8. Полезные ископаемые и земельные ресурсы.
9. Историческое развитие китайской письменности.
10. Социальная иерархия и положение женщин.